Porównanie tłumaczeń Hioba 15:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poczęli krzywdę* i porodzili nieprawość, a ich łono przygotowuje fałsz.** ***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poczęli krzywdę i porodzili nieprawość, a w ich łonie rozwija się fałsz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poczęli krzywdę i urodzili nieprawość, a ich łono przygotowuje oszustwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Poczęli kłopot, a porodzili nieprawość; a żywot ich gotuje zdradę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Począł boleść i urodził nieprawość, a żywot jego gotuje zdrady.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto krzywdę pocznie, ten zrodzi nieszczęście, gdyż wnętrze gotuje mu zawód.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poczęli krzywdę i porodzili bezprawie, a dzieckiem ich łona jest oszukaństwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poczęli krzywdę i porodzili nieszczęście, a w ich wnętrzu dojrzewa zawód.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto poczyna ucisk, urodzi nieprawość; poczyna w swoim łonie oszustwo”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto zło poczyna, ten rodzi nieszczęście, tak własne łono zgotuje mu rozczarowanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В лоні ж прийме болі, на нього найде марнота, а його черево понесе обману.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Poczęli rozpacz, zrodzili próżność, a ich życie przygotowuje zdradę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Poczęta zostaje niedola i rodzi się krzywda, a ich brzuch przygotowuje podstęp”.

[1)] krzywdę, עָמָל (‘amal), lub: niedolę.
[2)] fałsz, מִרְמָה (mirma h), lub: oszustwo, zdradę.
[3)] <x>230 7:15</x>; <x>290 59:4</x>